Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 43:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozbije słupy Bet-Szemesz,* które jest w Egipcie, a domy bogów Egiptu spali ogniem.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozbije on obeliski egipskiego Bet-Szemesz, a świątynie bogów Egiptu puści z dymem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozbije posągi w Betszemesz, które *jest* w ziemi Egiptu, oraz ogniem spali domy bogów egipskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy pokruszy słupy w Betsemes, które jest w ziemi Egipskiej, i domy bogów Egipskich popali ogniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I skruszy słupy domu Słonecznego, które są w ziemi Egipskiej, a zbory bogów Egipskich ogniem spali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Połamie też stele Domu Słońca, który się znajduje w kraju egipskim, a domy bóstw egipskich zniszczy ogniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozbije posągi z Betszemesz, które jest w Egipcie, a świątynie bogów Egiptu spali ogniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokruszy stele Domu Słońca, który jest w ziemi egipskiej, a domy bogów egipskich spali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zniszczy kolumny świątyni Słońca, która jest w Egipcie, i świątynie bogów egipskich spali w ogniu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdruzgocze kolumny świątyni Słońca (znajdującej się na terenie Egiptu) i ogniem spali świątynie bogów Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розібє стовпи Еліополя, що в Оні, і огнем спалить їхні доми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skruszy posągi Beth Szemeszu, które są w ziemi Micraim, a przybytki bóstw Micraimu spali ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I porozbija kolumny w Bet-Szemesz, które jest w ziemi egipskiej, a domy bogów Egiptu spali ogniem” ’ ”.

[1)] Bet-Szemesz, שֶׁמֶשׁ·בֵּית (bet szemesz): chodzi o świątynię boga słońca Amon-Re w Heliopolis lub On (<x>10 41:45</x>), ok. 10 km na pn wsch od wsp. Kairu.